

**GEMEINDE
ANDRIAN**



**COMUNE DI
ANDRIANO**

**Verordnung
betreffend die Gewährung von
Tarifbegünstigungen bei
Gemeindediensten**

**Regolamento
per la concessione di
agevolazioni tariffarie per
servizi comunali**

**genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 15 vom 19.06.2014
approvato con delibera consiliare n. 15 dd. 19.06.2014**

Andrian, Juni 2014

Andriano, giugno 2014

Inhaltsverzeichnis

<u>Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung und Begriffsbestimmungen.....</u>	<u>3</u>
<u>Art. 2 Anwendungsbereich.....</u>	<u>3</u>
<u>Art. 3 Antragsberechtigte und Voraussetzungen für die Gewährung der Begünstigungen.....</u>	<u>3</u>
<u>Art. 4 Bewertung.....</u>	<u>4</u>
<u>Art. 5 Ausmaß der Tarifbegünstigung.....</u>	<u>4</u>
<u>Art. 6 Antrag und Unterlagen für die Gewährung der Tarifbegünstigung.....</u>	<u>5</u>
<u>Art. 7 Prüfung des Antrages und Gewährung der Tarifbegünstigung.....</u>	<u>5</u>
<u>Art. 8 Haftung.....</u>	<u>6</u>

Indice

<u>Art. 1 Oggetto del presente regolamento e definizioni</u>	<u>3</u>
<u>Art. 2 Campo di applicazione.....</u>	<u>3</u>
<u>Art. 3 Richiedenti e presupposti per la concessione dell'agevolazione.....</u>	<u>3</u>
<u>Art. 4 Valutazione.....</u>	<u>4</u>
<u>Art. 5 Misura dell'agevolazione tariffaria.....</u>	<u>4</u>
<u>Art. 6 Domanda e documentazione ai fini della concessione dell'agevolazione tariffaria.....</u>	<u>5</u>
<u>Art. 7 Esame della richiesta e concessione dell'agevolazione tariffaria.....</u>	<u>5</u>
<u>Art. 8 Responsabilità.....</u>	<u>6</u>

<p style="text-align: center;">Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung und Begriffsbestimmungen</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1 Oggetto del presente regolamento e definizioni</p>
<p>1. Diese Verordnung regelt die Gewährung von Tarifbegünstigungen unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Situation der Familie.</p>	<p>1. Il presente regolamento disciplina la concessione di agevolazioni tariffarie tenendo conto della situazione economica familiare.</p>
<p>2. Zur Feststellung der entsprechenden wirtschaftlichen Situation der Familie wird die Durchführungsverordnung betreffend die einheitliche Erhebung von Einkommen und Vermögen laut Dekret des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2 und nachfolgende Änderungen, angewandt.</p>	<p>2. Ai fini della determinazione della situazione economica familiare si applica il Regolamento sul rilevamento unificato di reddito e patrimonio di cui al decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche.</p>
<p>3. Was die in dieser Verordnung verwendeten Begriffe „Faktor der wirtschaftlichen Lage“ (FWL) bzw. „Einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung“ (EEVE) betrifft, wird auf den Artikel 8 bzw. Artikel 3 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, und nachfolgende Änderungen verwiesen.</p>	<p>3. Per quanto riguarda le definizioni, rispettivamente, di “valore della situazione economica” (VSE) e di “dichiarazione unificata di reddito e patrimonio” (DURP), utilizzate nel presente regolamento, si rimanda, rispettivamente, all’articolo 8 e all’articolo 3 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 2 Anwendungsbereich</p>	<p style="text-align: center;">Art. 2 Campo di applicazione</p>
<p>1. Die Begünstigungen werden für folgende Dienste gewährt, welche der Bezahlung eines Tarifs in der jeweils vom Gemeindeausschuss festgelegten Höhe unterliegen:</p> <p>a) Kindergarten; b) Schulausspeisung</p>	<p>1. Le agevolazioni tariffarie sono concesse per i seguenti servizi soggetti al pagamento di una tariffa nella misura stabilita dalla Giunta comunale :</p> <p>a) Scuola materna b) mensa scolastica</p>
<p style="text-align: center;">Art. 3 Antragsberechtigte und Voraussetzungen für die Gewährung der Begünstigungen</p>	<p style="text-align: center;">Art. 3 Richiedenti e presupposti per la concessione dell'agevolazione</p>
<p>1. Die Tarifbegünstigungen werden auf Antrag gewährt. Antragsberechtigt sind Personen, welche zur Bezahlung des Tarifs verpflichtet und in dieser Gemeinde ansässig sind, bzw. deren gesetzliche Vertreter.</p>	<p>1. Le agevolazioni tariffarie sono concesse su domanda. Possono far domanda le persone obbligate al pagamento della tariffa residenti in questo comune ovvero i loro rappresentanti legali.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 4 Bewertung</p>	<p style="text-align: center;">Art. 4 Valutazione</p>
<p>1. Entsprechend den Angaben laut Artikel 11 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Januar 2011, Nr. 2, und nachfolgende Änderungen, sind</p>	<p>1. Conformemente alle indicazioni di cui agli articoli 4 e 11 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive</p>

die im vorangehenden Artikel 2 angeführten Dienste Leistungen der ersten Ebene.	modifiche, i servizi indicati al precedente articolo 2 sono prestazioni di primo livello.
2. Für die Gewährung der Tarifbegünstigung werden die Mitglieder der Kernfamilie laut Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Januar 2011, Nr. 2, und nachfolgende Änderungen, berücksichtigt.	2. Al fine della concessione dell'agevolazione tariffaria, si considerano i componenti del nucleo familiare di base di cui all'art. 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche.
3. Zur Erhebung der Daten für die Berechnung der wirtschaftlichen Lage der Personen werden insbesondere die Bestimmungen laut den Abschnitten I und II des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, und nachfolgende Änderungen, ergänzt durch die Bestimmungen über die Bewertung des Vermögens laut nachfolgenden Absätzen, angewandt.	3. Ai fini del rilevamento dei dati per il calcolo della situazione economica del nucleo familiare, si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, integrate dalle disposizioni sulla valutazione del patrimonio di cui ai commi successivi.
4. Das Vermögen der Familiengemeinschaft besteht aus der Summe des Immobilien- und Mobilvermögens laut Artikel 21 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Januar 2011, Nr. 2, und nachfolgende Änderungen.	4. Il patrimonio del nucleo familiare è costituito dalla somma degli elementi del patrimonio mobiliare ed immobiliare ai sensi dell'articolo 21 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche.
5. Das Vermögen der Familiengemeinschaft wird bis zum Betrag von € 50.000,00 im Ausmaß von 20% und für den überschüssigen Betrag im Ausmaß von 50% bewertet.	5. Il patrimonio del nucleo familiare è valutato nella misura del 20% sino ad un importo di 50.000,00 € e nella misura del 50% per l'importo eccedente.
Art. 5 Ausmaß der Tarifbegünstigung	Art. 5 Misura dell'agevolazione tariffaria
1. Die Tarifbegünstigung wird auf der Grundlage des Faktors wirtschaftliche Lage der Kernfamilie des Nutzers des jeweiligen Dienstes gewährt.	1. L'agevolazione tariffaria è concessa sulla base del valore della situazione economica del nucleo familiare di base dell'utente del relativo servizio.
2. Der Tarif ist in reduziertem Ausmaß wie folgt geschuldet: a) Faktor wirtschaftliche Lage bis 1,0 in der Höhe von 80% des Tarifs b) von Faktor wirtschaftliche Lage 1,0 bis 1,5 in der Höhe von 50% des Tarifs c) von Faktor wirtschaftliche Lage 1,5 bis 2,0 in der Höhe von 20% des Tarifs; Darüber ist der Tarif im vollem Ausmaß geschuldet.	2. La tariffa è dovuta in misura ridotta, come segue: a) valore della situazione economica fino a 1,0 nella misura del 80% della tariffa; b) dal valore della situazione economica 1,0 fino a 1,5 nella misura del 50% della tariffa; c) dal valore della situazione economica 1,5 fino a 2,0 nella misura del 20% della tariffa; d) A partire da tale valore la tariffa è dovuta per intero.
3. Das von Absatz 1 vorgesehenen Ausmaß der Tarifbegünstigung gilt bis zu dessen Änderung auch durch Beschluss des Gemeindeausschusses.	3. La misura dell'agevolazione tariffaria prevista al comma 1 vale fino alla sua modifica anche a mezzo di deliberazione della giunta comunale.
Art. 6 Antrag und Unterlagen für die Gewährung der Tarifbegünstigung	Art. 6 Domanda e documentazione ai fini della concessione dell'agevolazione tariffaria

<p>1. Der Gemeindeausschuss setzt jährlich die Fristen fest, innerhalb welcher der Antrag um Gewährung der Tarifbegünstigung einzureichen ist. Von den genannten Fristen kann der Gemeindeausschuss mit begründeter Maßnahme absehen.</p>	<p>1. La Giunta Comunale fissa annualmente i termini entro i quali dovrà essere presentata la domanda per la concessione dell'agevolazione tariffaria. La Giunta Comunale può prescindere con provvedimento motivato dai termini citati.</p>
<p>2. Der Antrag um die Gewährung der Tarifbegünstigung ist auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen; diesem ist die Bescheinigung des Faktors wirtschaftliche Lage der Kernfamilie beizulegen, die von Subjekten ausgestellt wird, die eine Beauftragung der Autonomen Provinz Bozen haben.</p>	<p>2. La domanda per la concessione di agevolazione tariffaria è da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune; alla stessa deve essere allegata l'attestazione del valore della situazione economica del nucleo familiare di base, che viene rilasciata dai soggetti incaricati dalla Provincia Autonoma di Bolzano.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 7 Prüfung des Antrages und Gewährung der Tarifbegünstigung</p>	<p style="text-align: center;">Art. 7 Esame della richiesta e concessione dell'agevolazione tariffaria</p>
<p>1. Die zuständige Dienststelle bestätigt den Eingang des Antrages und teilt dem Antragsteller den Verantwortlichen des Verfahrens mit.</p>	<p>1. Il servizio competente conferma il ricevimento della richiesta e comunica al richiedente il responsabile del procedimento.</p>
<p>2. Der Verantwortliche des Verfahrens überprüft die eingereichten Dokumente auf ihre Vollständigkeit hin und fordert fehlende Unterlagen bzw. Informationen an.</p>	<p>2. Il responsabile del procedimento esamina i documenti presentati in merito alla loro completezza e richiede i documenti ovvero le informazioni mancanti.</p>
<p>3. Der Bürgermeister entscheidet über den Antrag um Tarifbegünstigung mit eigener Maßnahme.</p>	<p>3. Il Sindaco decide sulla domanda per l'agevolazione tariffaria con apposito provvedimento.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 8 Haftung</p>	<p style="text-align: center;">Art. 8 Responsabilità</p>
<p>1. Der Empfänger der Tarifbegünstigung haftet für sämtliche Angaben, hinterlegte Dokumente und Erklärungen im Zusammenhang mit der Gewährung der Tarifbegünstigung.</p>	<p>1. Il beneficiario dell'agevolazione tariffaria è responsabile per tutte le informazioni, documenti depositati e dichiarazioni in relazione alla concessione dell'agevolazione tariffaria.</p>
<p>2. Im Rahmen der Stichprobenkontrollen werden mindestens sechs Prozent der Ansuchen der Empfänger der Tarifbegünstigung im Sinne des Artikels 2 des LG Nr. 17/1993 überprüft.</p>	<p>2. Nell'ambito dei controlli a campione vengono esaminati ai sensi dell'articolo 2 della LP n. 17/1993 almeno il sei per cento delle richieste dei riceventi l'agevolazione.</p>
<p>3. Bei Falscherklärungen kommt der Artikel 2/bis des LG Nr. 17/1993 zur Anwendung.</p>	<p>3. In caso di dichiarazioni di falso si applica l'articolo 2/bis della LP n. 17/1993.</p>